

SLOKAS 261-262.

चक्रधर, चक्रि

Tchakradhara, tchakri, signifient « ayant un disque » et « serpent, » ici « chef de serpents. » C'est pourquoi notre auteur se plaît à désigner sous le même nom Suçrava et Vichnu, et à unir dans la même comparaison la mort des Kaçmîriens causée par l'un, et celle de Madhû et de Kâitabha causée par l'autre.

Ces derniers étaient deux Danavas qui, fiers de leur force et de leur courage, demandèrent à combattre Vichnu, sous lequel ils succombèrent. Comme Kalhana fait mention de la moelle de ces démons, nous citerons textuellement le passage du *Harivansa* qui éclaircira ce sloka de notre texte en donnant l'étymologie d'un nom de la terre.

तौ हृतावाप्तुतौ तोये वपुर्भ्यामैकतां गतौ ।

मेदो मुमुचतुर्देत्यौ मथ्यमानौ जलोर्मिभिः ॥ ३८ ॥

मेदसा तञ्जलं व्याप्तं ताम्यामन्तर्दधे ।

नारायणश्च भगवानसृजत् स पुनः प्रजाः ॥ ३९ ॥

दैत्ययोर्मेदसाच्छन्ना मेदिनीति परिमुता ।

प्रभावात् पद्मनाभस्य शाश्वती जगती कृता ॥ ४० ॥

Manusc. de M. E. Burnouf, fol. 126 aa, b.

LA TERRE parle :

Après leur mort, leurs deux corps, plongés dans l'eau, n'en formèrent plus qu'un, et battus par les flots, rendirent une espèce de moelle. L'eau s'engraissant de cette moelle, disparut et le divin Nârâyana put alors créer les êtres. Ainsi inondée et couverte de la moelle (*médas*) de ces Dâityas, j'ai reçu le nom de Médinî, et par la puissance de Vichnu, je suis devenue l'éternelle Djagatî.

Trad. de M. Langlois, t. I, p. 241.

Dans un autre endroit :

मधुमेदोऽम्बुपूर्णा च पृथिवी समदृश्यत ।

प्रमेदेव घनान्ते च रक्तांशुकनिवासिनी ॥ ५२ ॥